

Traductions français anglais allemand

1.

In der Nähe der Leucht-Heultonne Humber 5 wurde ein gekentertes Rettungsboot beobachtet, Überlebende wurden nicht gesichtet. Schiffe in dem Gebiet werden gebeten scharf Ausschau zu halten und Falmouth Küstenwache zu berichten.

In vicinity of light and whistle buoy Humber 5, a capsized lifeboat was observed, no survivors were seen. Ships in the area are requested to keep sharp lookout and to report to Falmouth Coast Guard.

A proximité de la bouée sonore et lumineuse Humber 5, un engin de sauvetage chaviré a été observé, des survivants n'ont pas été aperçus. Les navires dans la région sont priés de maintenir une surveillance accrue et d'en informer la garde côtière de Falmouth.

2.

Auf Position 61°10,6'N 003°45,3'O nach einer Explosion Feuer im Maschinenraum, zwei Personen schwer verletzt, wir müssen das Schiff verlassen, benötigen sofortige Hilfe.

In position 61° 10.6'N 003° 45.3'E after explosion fire in engine-room, 2 persons are seriously injured, we have to abandon the vessel, require immediate help.

Sur la position 61° 10.6'N 003° 45.3'E après explosion, feu dans la salle des machines, 2 personnes sont grièvement blessées, nous sommes obligés de quitter le navire, demandons aide immédiate.

3.

Auf M/S Freyburg/DCAW Mensch über Bord um 0730 UTC, zuletzt gesichtet 2 Seemeilen nördlich der Radarantwortbake Elbe. Alle Schiffe in der Nähe werden gebeten scharf Ausschau zu halten und MRCC Bremen zu berichten.

On M/V Freyburg/DCAW person over board at 0730 UTC, last seen in position 2 nm north of racon buoy Elbe. All ships in vicinity are requested to keep sharp lookout and to report to MRCC Bremen.

Sur le M/S Freyburg/DCAW, homme à la mer à 0730 UTC, dernièrement aperçu 2 miles marins au nord de la balise répéteur radar Elbe. Tous les navires dans la région sont priés de maintenir une surveillance accrue et d'en informer le MRCC Bremen.

4.

Auf Position 54° 10,7'N 004°15,4'O Feuer im Laderaum ist außer Kontrolle geraten, keine gefährlichen Güter und keine giftige Rauchentwicklung, eine Person verletzt. Erbitten sofortige Hilfe.

In position 54° 10.7' N 004° 15.4' E fire in hold is out of control, no dangerous goods and no toxic smoke, one person injured. Immediate help is requested.

Sur la position 54° 10,7'N 004°15,4' E, feu dans la cale est hors contrôle, ni de cargaison dangereuse et ni de fumée toxique, une personne est blessée. Assistance immédiate requise.

5.

Auf Position 3 sm westlich von Büsum, treiben in rauher See mit gebrochenem Ruder auf Land zu. Benötigen sofortige Hilfe.

In position 3 nm west of Buesum, broken rudder, drifting ashore in rough sea. Require immediate assistance.

Sur la position 3 miles marins à l'ouest de Büsum, gouvernail cassé, dérivant sur mer agitée vers la rive. Demande assistance immédiate.

6.

Mensch über Bord um 2110 UTC auf Position 2 sm nordwestlich von Warnemünde, Schiffe in der Nähe werden gebeten scharf Ausschau zu halten und bei der Suche und Rettung zu helfen und der Seenotleitung Bremen zu berichten.

Person over board at 2110 UTC in position 2 nm north-west of Warnemuende, ships in vicinity please keep sharp lookout and assist in search and rescue and report to Bremen Rescue.

Homme à la mer à 2110 UTC sur la position 2 miles marins nord-ouest de Warnemuende, les navires dans les environs sont priés de maintenir une surveillance accrue et d'assister à la recherche et au sauvetage et d'informer Bremen Rescue.

7.

Auf Position 12 sm westlich von Ouessant-Leuchtturm, habe starke Schlagseite nach Backbord. Schiffe in der Nähe bitte Position, Kurs und Geschwindigkeit angeben für mögliche Hilfeleistung.

In position 12 nm west of Ushant light house, heavy list to port side. Ships in vicinity please indicate position, course and speed for possible assistance.

Sur position 12 miles marins à l'ouest du phare Quessant, forte gîte vers bâbord. Les navires dans les environs sont priés d'indiquer leur position, cap et vitesse pour assistance possible.

8.

Auf Position 58° 55,8'N 002° 24,3'O, beobachtet wie ein kleines Flugzeug mit zwei Propellern notgewassert hat, Flugzeug ist noch treibend, Schiffe in der Nähe werden gebeten zu versuchen mit dem Flugzeug Funkverbindung auf UKW Kanal 16 aufzunehmen und MRCC Stavanger über Inmarsat oder über Kurzwelle Lyngby Radio zu berichten.

In position 58° 55.8'N 002° 24.3'E observed small aircraft with two propellers ditched, aircraft is still afloat, ships in vicinity please try to contact aircraft on VHF channel 16 and report to MRCC Stavanger via Inmarsat or on HF via Lyngby Radio.

Sur la position 58° 55.8'N 002° 24.3'E, observé comment un petit aéronef avec deux hélices a amerri, l'aéronef dérive encore, les navires dans les environs sont priés d'entrer en contact avec l'aéronef sur la voie VHF 16 et d'informer MRCC Stavanger par Inmarsat ou sur BLU par Lyngby Radio.

9.

Rote Raketen beobachtet in rechtweisender Peilung 45° und 8 sm geschätzter Abstand von unserer Position 55° 16,9'N 016° 23,1'O, alle Schiffe in diesem Gebiet bitte scharf Ausschau halten und MRCC Göteborg berichten.

Red rockets observed in true bearing of 45° and estimated distance of 8 nm from our position 55° 16.9'N 016° 23. 1' E, all ships in this area please keep sharp lookout and report to MRCC Gothenburg.

Sur notre position 55° 16.9'N 016° 23. 1' E, observé des fusées rouges en relèvement à droite de 45° et à une distance estimée de 8 miles nautiques, tous les navires dans la région sont priés de maintenir une surveillance accrue et d'informer le MRCC Gothenburg.

10.

Sturmwarnung für Skagerrak und Kattegat, W 8 bis 9, abnehmend auf 7, rauhe See, Schauer, gute bis mäßige Sicht.

Gale warning for Skagerrak and Kattegat, W 8 to 9, decreasing to 7, rough sea, showers, good to moderate visibility.

Avis de tempête pour Skagerrak et Kattegat, Ouest 8 à 9 décroissant à 7, mer agitée, averses, visibilité bonne jusqu'à modérée.

11.

Auf Position 16° 28,7'S 174° 51,8'O, gefährliches Leck unter der Wasserlinie, Wassereinbruch ist nicht zu kontrollieren, Schiff befindet sich in kritischem Zustand, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten die Position anzusteuern um Hilfe zu leisten.

In position 16° 28.7'S 174° 51.8'E with dangerous leak below water-line, cannot control flooding, ship is in critical condition, ships in the area are requested to approach for assistance.

Sur la position 16° 28.7'S 174° 51.8'E avec une dangereuse voie d'eau en dessous de la ligne de flottaison, ne pouvons pas contrôler l'inondation, le navire se trouve dans un état critique, les navires à proximité sont priés de s'approcher pour assistance.

12.

Um 0732 UTC folgendes auf UKW Kanal 16 empfangen: "Mayday Fjaellfjord/LGBX auf Position 4 sm nordwestlich von Helgoland, Explosion im Maschinenraum, 6 verletzte Menschen an Bord, benötigen Hubschrauber und medizinische Hilfe."

At 0732 UTC following received on VHF channel 16: "Mayday Fjaellfjord/LGBX in position 4 nm north-west of Helgoland, explosion in engine-room, 6 persons are injured, require helicopter and medical assistance. "

A 0732 UTC sur la voie VHF 16 reçu le message suivant: "Mayday Fjaellfjord/LGBX sur position 4 miles nautiques nord-ouest de Helgoland, explosion dans la salle des machines, 6 personnes sont blessées, demandons hélicoptère et assistance médicale.

13.

Um 1525 UTC auf UKW Kanal 16 folgendes von M/S Blue Sky/5KMO empfangen: "Mensch über Bord auf Position 12 sm nordwestlich von Calais, Schiffe in der Nähe bitte scharf Ausschau halten." Ende der Meldung. Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, sich an der Suche und Rettung zu beteiligen und MRCC Falmouth zu berichten.

At 1525 UTC following received from M/V Blue Sky/5KMO on VHF Ch 16: "Person over board in position 12 nm north-west of Calais, vessels in vicinity please keep sharp lookout ." End of message. Ships in the area are requested to assist in search and rescue and to report to MRCC Falmouth.

A 1525 UTC sur la voie VHF 16 reçu de M/S Blue Sky/5KMO le message suivant : "Homme à la mer sur la position 12 miles nautiques au nord-ouest de Calais, les navires dans les environs sont priés de maintenir une surveillance accrue." Fin du message. Les navires en proximité sont priés d'assister à la recherche et au sauvetage et de faire rapport au MRCC Falmouth.

14.

M/S Undine/DCBY auf Position 12 sm nördlich von Kap Arkona, Feuer in den Aufbauten, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten Hilfe bei der Brandabwehr zu leisten.

M/V Undine/DCBY in position 12 nm north of Cape Arkona, fire in superstructure, vessels in the area are requested to assist in fire fighting.

M/S Undine/DCBY à la position 12 miles nautiques au nord du Cap Arkona, feu dans les superstructures, les navires dans les environs sont priés d'assister au combat du feu.

15.

Schiff ist aufgrund von Problemen mit der Ruderanlage manövrierunfähig, Position 51° 10,4'N 003° 45,6'O, benötige Schlepperhilfe.

Due to steering gear problems vessel is not under command in position 51° 10.4'N 003° 45.6'E, require tug assistance.

Dû à des problèmes avec le système de gouvernail, le navire est désemparé sur la position 51° 10.4' N 003° 45.6' E, demande assistance par un remorqueur.

16.

Ein Besatzungsmitglied ist vom Mast gefallen und schwer verletzt, benötige dringend ärztliche Hilfe. Position 12 sm südlich von Cape Spartivento, Kurs 275°, Geschwindigkeit 13 kn.

A crew member fell from the mast and is seriously injured, require urgent medical assistance. Position 12 nm south of Cape Spartivento, course 275°, speed 13 kts.

Un membre de l'équipage est tombé du mât et s'est blessé grièvement sur la position 12 miles marins au sud du Cap Spartivento, cap 275°, vitesse 13 nœuds, demande d'assistance médicale urgente.

17.

Segelyacht Hadrian/DD2663 auf Position 17 sm nördlich Puttgarden, Kollision mit Fischereifahrzeug Meyenburg/DCYJ, gefährliches Leck, Schiff sinkt nach Wassereinbruch, benötigen Hilfe.

Sailing yacht Hadrian/DD2663, collision with fishing vessel Meyenburg/DCYJ in position 17 nm north of Puttgarden, dangerous leak, vessel is sinking after flooding, require assistance.

Yacht à voiles Hadrian/DD2663 en collision avec le navire de pêche Meyenburg/DCYJ en position 17 miles nautiques au nord de Puttgarden, voie d'eau dangereuse, le navire va couler après inondation, demande assistance.

18.

Segelboot Rubin, 12 m Länge, roter Rumpf, weiße Segel, zwei Personen an Bord, verließ Klintholm am 16. Juli um 0600 Uhr Ortszeit mit Bestimmungshafen Visby, Schiff hat bisher Visby nicht erreicht, Schifffahrt wird gebeten scharf Ausschau zu halten und Lyngby Radio zu berichten.

Sailing boat Rubin, length 12 m, red hull, white sails, 2 persons on board, left Klintholm on July 16th at 0600 local time, bound for Visby, ship has not yet arrived, ships are requested to keep sharp lookout and to report to Lyngby Radio.

Voilier Rubin, longueur 12 m, coque rouge, voiles blanches, 2 personnes à bord, parti de Klintholm le 16 juillet à 0600 heure locale, port de destination Visby, le navire n'y est pas encore arrivé, la navigation est priée d'observer attentivement et d'en informer Lyngby Radio.

19.

Auf Position 56° 25,1'N 027° 19,3'W, Schiff rammte kleinen Eisberg, Wassereinbruch, benötige Schlepp- und Pumphilfe.

In position 56° 25.1'N 027° 19.3'W, vessel struck iceberg, ship is flooding, require tug and pumping assistance.

Sur la position 56° 25,1'N 027° 19,3'O, navire a heurté un iceberg, voie d'eau, demande assistance de remorquage et de pompage.

20.

Deutsche Bucht, in der Nähe der Leuchttonne DB7, Schiff brennt, bekomme das Feuer nicht unter Kontrolle, benötige Hilfe.

German Bight near light buoy DB7, vessel on fire, fire not under control, require assistance.

Baie allemande près de la bouée lumineuse DB7, navire en feu, feu hors contrôle, demande assistance.

21.

Auf Position 55° 12,4'N 005° 08,7'O, ein Besatzungsmitglied, 56 Jahre, bewusstlos, Verdacht auf Herzinfarkt, benötige dringend medizinische Hilfe per Hubschrauber.

In position 55° 12.4'N 005° 08.7'E, a crew member, 56 years old, unconscious, suspect heart attack, require urgent medical assistance by helicopter.

Sur la position 55° 12,4'N 005° 08,7'E, un membre de l'équipage âgé de 56 ans, inconscient, soupçon d'avoir un infarctus, demande assistance médicale urgente par hélicoptère.

22.

Maschinenausfall auf Position 55° 23,4'N 006° 18,1'O, Schiff treibt manövrierunfähig in sehr schwerer See und sehr hoher Dünung, benötigen dringend Schlepphilfe.

Engine has broken down in position 55° 23.4'N 006° 18.1'E, ship is not under command in very rough sea and extremely high swell, require immediate tug assistance.

Machines en panne en position 55° 23.4'N 006° 18.1'E, le navire ne peut pas être contrôlé sur mer fortement agitée et sur houle très haute, demande assistance immédiate d'un remorqueur.

23.

Segeljacht Relaxe/SWLU, Länge 40 Fuß, weißer Rumpf, braune Segel, unterwegs von Martinique zu den Azoren, seit dem 16. Januar keine Meldung mehr erhalten, Schiffe die sich auf dieser Route befinden, bitte scharf Ausschau halten und der US Küstenwache berichten.

Sailingyacht Relaxe/SWLU, length 40 feet, white hull, brown sails, on the way from Martinique to the Azores, unreported since January 16th, ships on this route please keep sharp lookout and report to US Coast Guard.

Le yacht à voile Relaxe/SWLU, longueur 40 pieds, coque blanche, voiles brunes, en route de Martinique vers les Açores, non-reporté depuis le 16 janvier, les navires se trouvant sur cette route sont priés de maintenir une surveillance accrue et d'informer la garde côtière américaine.

24.

Auf Position 2 sm nordöstlich der Heultonne A, Maschinenraum brennt, Hauptmaschine läuft noch, fahren mit langsamer Fahrt weiter, benötigen Schlepphilfe.

In position 2 nm north-east of whistle buoy A, engine-room on fire, main engine still working, proceeding at slow speed, require tug assistance.

Sur la position 2 miles marins nord-est de la bouée sonore A, salle des machines à feu, machine principale tourne encore, poursuivons à une vitesse plus lente, demandons assistance de remorquage.

25.

Ein Mann ist vom Mast gefallen und hat sich schwer verletzt, starker Blutverlust,

Position 54° 48,1'N 006° 55,7'O, benötige medizinischen Rat, Schiffe mit einem Arzt an Bord bitte auf UKW Kanal 16 melden.

A man fell from the mast, seriously injured with heavy loss of blood, position 54° 48. 1' N 006° 55.7'E, require medical advice, ships with doctor on board please contact on VHF Ch 16.

Un homme tombé du mât, grièvement blessé avec perte de sang considérable, position 54° 48. 1' N 006° 55.7'E, demande conseil médical, les navires qui ont un médecin à bord sont priés de prendre contact sur la voie VHF 16.

26.

Segelyacht Acatenango DP2932, gebrochener Mast, Ruderschaden, Schiff treibt manövrierunfähig in schwerer See auf Position 61° 17,3'N 004° 28,4'O, benötigen Schlepperhilfe.

Sailingyacht Acatenango DP2932, broken mast, damaged rudder, vessel is not under command in rough sea in position 61° 17,3'N 004° 28,4'E, require tug assistance.

Yacht à voile Acatenango DP2932, mât cassé, safran endommagé, navire n'est plus sous contrôle sur mer agitée sur la position 61° 17,3'N 004° 28,4'E, demandons assistance d'un remorqueur.

27.

Humber-Elbe-Fahrwasser auf Position 53° 25,7'N 005° 28,4'O eine fast untergetauchte, treibende, gelbe Glockentonne, gefährlich für die Schifffahrt.

Humber-Elbe-Route in position 53° 25.7'N 005° 28 4'E observed a nearly submerged drifting yellow bell buoy, dangerous to navigation.

En route sur Humber-Elbe, sur la position 53° 25,7'N 005° 28,4' E, observé une bouée avec cloche colorée en jaune, dérivant presque submergée, danger pour la navigation.

28.

Im Seegebiet Dogger Bank bis Isle of Wight, starke westliche Winde zunehmend auf Sturmstärke 8 bis 9, rechtdrehend, später zeitweise Sprühregen, mäßige bis gute Sicht.

Sea area Dogger Bank to Isle of Wight, strong westerly winds increasing to gale force 8 to 9, veering, later drizzle at times, moderate to good visibility.

Dans la zone maritime Dogger Bank jusqu'à Isle of Wight, des vents forts de direction ouest avec un accroissement du vent jusqu'à 8 à 9, tournant, plus tard de la bruine, visibilité modérée jusqu'à bonne.

29.

Dunkerque Ansteuerung, gefährliches Wrack lokalisiert auf Position 51° 04,6'N 001° 52,2'O, Schiffe werden gebeten großen Abstand zu halten.

Dunkerque approach, dangerous wreck located in position 51° 04.6'N 001° 52.2'E, vessels are requested to keep a wide berth.

A l'approche de Dunkerque, localisé une épave dangereuse sur la position 51° 04.6'N 001° 52.2'E, les navires sont priés de tenir grande distance à l'écart.

30.

Sturmwarnung vom 21. September 0600UTC, Hurrikan Clara, 958 hPa im Zentrum, Position 28° 36,5'N 072°41,3'W, bewegt sich nordwestlich mit etwa 40 Knoten, mit einem Radius von ungefähr 40 sm, Seegang über 7 m.

Gale warning at 0600 UTC September 21st, hurricane Clara with central pressure of 958 hPa, located in position 28° 36.5'N 072° 41,3'W, moving north-west at about 40 knots with a radius of about 40 nm, sea over 7 m.

Avis de tempête du 21 septembre à 0600 UTC, ouragan Clara, avec 958 hPa dans le centre, position 28° 36,5'N 072°41,3'O, se dirigeant vers le nord-ouest avec environ 40 nœuds, avec un radius d'environ 40 miles nautiques, houle dépassant 7 m.

31.

Eiswarnung, Eisberge sind beobachtet worden rund um das Gebiet Belle Isle and Cape Freels. Mit einer Änderung der Eissituation ist in den nächsten 24 Stunden nicht zu rechnen.

Ice warning. Icebergs are reported in area around Belle Isle and Cape Freels. Ice situation is not expected to change within the next 24 hours.

Avis de glace. Des icebergs ont été observés dans la région autour de Belle Isle et de Cape Freels. On ne peut pas s'attendre à un changement de la situation glaciaire dans les prochaines 24 heures.

32.

Auf der Position 4 sm nordwestlich von Cape Finisterre sind mehrere rote 40 Fuß-Container gesichtet worden, ein Container mit der Aufschrift TEXASCON, Schiffe in diesem Gebiet bitte sorgfältig navigieren.

In position 4 nm north-west of Cape Finisterre, sighted several drifting 40 feet containers painted red, one container marked with TEXASCON, ships in this area are requested to navigate carefully.

Sur la position 4 miles nautiques nord-ouest de Cape Finisterre, ont été aperçu plusieurs containers dérivant, colorés en rouge, longueur 40 pieds, un container est marqué avec TEXASCON, les navires dans la région sont priés de naviguer avec vigilance.

33.

Gefährliches, in der Karte nicht angegebenes Unterwasserhindernis, gekennzeichnet durch gelbe Boje mit West-Toppzeichen, Position 53° 48,3' N 007° 41,7'O. Schifffahrt wird gebeten Abstand zu halten.

Dangerous uncharted underwater obstruction marked by yellow buoy with west top mark, reported in position 53° 48.3'N 007° 41.7'E. Navigation is requested to keep a berth.

Dangereux obstacle subaquatique non-cartographié marqué par une bouée jaune avec un signal optique au-dessus ouest, a été signalé sur la position 53° 48,3' N 007° 41,7'E, la navigation est priée de garder distance.

34.

M/S Xanthippe hat Anker und -kette verloren, auf Position 51° 25,8'N 002° 40,5'O, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten dort nicht zu ankern und kein Fischereigeschirr zu benutzen.

M/V Xanthippe lost anchor and chain in position 51° 25.8'N 002° 40.5'E, shipping in this area is requested neither to anchor nor to use fishing gear.

M/V Xanthippe a perdu son ancre et sa chaîne en position 51° 25.8'N 002° 40.5'E, la navigation dans la région est priée de n'utiliser ni l'ancre ni les outils de pêche.

35.

Gebiet Humber, Thames, Dover, Isle of Wight und Belgische Küste, leicht bis mäßige NO-Brise, Windstärke 3 - 4, mäßige oder schlechte Sicht, überwiegend heiter.

Area Humber, Thames, Dover, Isle of Wight and Belgian Coast, gentle to moderate north-easterly breeze, force 3 to 4, moderate or poor visibility, mainly fair.

Region Humber, Thames, Dover, Isle of Wight et la côte Belge, brise légère jusqu'à modérée nord-est, force 3 jusqu'à 4, visibilité modérée ou mauvaise, plutôt beau temps.

36.

Im Fahrwasser zwischen Den Helder und Den Oever ist die Leucht- und Heultonne MG 18 als verlöscht gemeldet, die Schifffahrt wird gebeten in diesem Gebiet vorsichtig zu navigieren.

On the fairway between Den Helder and Den Oever light and whistle buoy MG 18 is reported unlit, shipping is requested to navigate with caution in this area.

Sur le chenal entre Den Helder et Den Oever, la bouée sonore et lumineuse MG 18 est rapportée éteinte, la navigation est priée de naviguer avec attention dans la région.

37.

Wetterbericht für das Gebiet nördlich von Portugal: Regen oder Schauer, zeitweise SW 6, rasch zunehmend auf W 8, später rechtehend auf NW 5.

Weather forecast for the area north of Portugal: rain or showers, at times SW 6, increasing quickly to W 8, veering later to NW5.

Prévision météorologique pour le nord du Portugal : pluie ou averses, par moments SO 6, accroissant rapidement jusqu'à O 8, tournant plus tard sur NO 5.

38.

Unterwasser-Kabelarbeiten werden bis zum 16. Februar durch M/S Leon Thevesin fortgeführt, die Schifffahrt wird gebeten, innerhalb eines Radius von 2 sm der Position 33° 55,6'N 008° 04,2'W großen Abstand zu halten.

Underwater cable operations in progress by M/V Leon Thevesin until February 16th, shipping is requested to keep a wide berth within a radius of 2 nm of position 33° 55,6'N 008° 04.2'W.

Les travaux par le M/V Leon Thevesin sur le câble subaquatique sont continués jusqu'au 16 février, la navigation est priée de tenir une grande distance d'un rayon de 2 miles nautiques de la position 33° 55,6'N 008° 04.2'O.

39.

Bohrplattform Drill Epsilon hat einen Öl-Überlauf und ein Gasleck auf Position 58° 17,3'N 002° 43,8'O, Schiffe in diesem Gebiet werden angewiesen die erwähnte Position mit einem Mindestabstand von 2 sm zu passieren.

Drilling platform Drill Epsilon is spilling oil and leaking gas in position 58° 17.3'N 002° 43.8'E, ships in this area are advised to pass the mentioned position with a berth of at least 2 nm.

La plate-forme de pétrole Drill Epsilon a un trop-plein d'huile et une fuite de gaz en position 58° 17.3'N 002° 43.8'E, les navires dans les environs sont recommandés de passer à une distance d'au moins 2 miles nautiques de la position mentionnée.

40.

Westansteuerung Englischer Kanal. Unterwasserarbeiten werden ausgeführt in der Nähe der Verbindungslinie 48° 00'N 007° 15'W und 48° 51'N 007° 13'W. Großer Abstand erbeten.

Western approach to English Channel. Underwater operations in progress in vicinity of the line joining 48 ° 00'N 00 7° 15'W and 48° 51'N 007° 13'W. Wide berth requested.

Approchant de l'ouest le canal anglais. Des travaux subaquatiques sont en cours dans les environs de la ligne qui relie 48 ° 00'N 00 7° 15'O et 48° 51 N 007° 13'O. Il est requis de garder une grande distance.

41.

Englische Ostküste. Im Norden von Blyth, Windturbine Nr. 2 ist beschädigt worden und ist gefährlich für die Schifffahrt. Alle Schiffe werden angewiesen ausreichend Abstand zu halten.

England East Coast. Northwards of Blyth, wind turbine no. 2 is damaged and dangerous to shipping. All vessels are advised to keep well clear.

Côte est anglaise. Au nord de Blyth. Turbine à vent No. 2 a été abîmée et présente un danger pour la navigation. Tous les navires sont conseillés de garder une distance suffisante.

42.

Im Großen und Kleinen Belt: nachts Nord 25 bis 35 kn, westliche und südliche Ostsee : Südwest zunehmend bis 35 kn, in der späten Nacht West 30 bis 40 kn. Südfinnisches Archipel: in der Nacht Süd 30 Kn. Bottensee nachts Nordost 35 bis 45 Kn, dichtes bis sehr dichtes Eis.

The Belts: at night north 25 to 35 kts, western and southern Baltic Sea: southwest increasing to 35 kts, in the late night west 30 to 40 kts. Archipelago Sea: at night south 30 kts. Sea of Bothnia: at night northeast 35 to 45 kts, close to very close ice.

Le Betts : cette nuit du nord de 25 jusqu'à 35 nœuds, la mer baltique ouest et sud : du sud-ouest rafraîchissant jusqu'à 35 nœuds, plus tard dans la nuit de l'ouest de 30 jusqu'à 40 nœuds. Mer Archipelago : cette nuit du sud 30 noeuds. Mer de Bothnia : cette nuit du nord-est de 35 jusqu'à 45 nœuds, glace épaisse jusqu'à très épaisse.

43.

Eisbrecher Odeon und Atle assistieren im der Ostsee, Ymer im Grossen und Kleinen Belt. Nur Schiffe die für die Winterschiffahrt (Eisfahrt) geeignet sind, können mit der Hilfe der Eisbrecher rechnen.

Icebreaker Odeon and Atle assist in the Baltic Sea, Ymer in the Belts. Only vessels suitable for winter navigation can expect icebreaker assistance.

Brise-glace Odeon et Atle assistent dans la baltique, Ymer dans le Betts. Uniquement les navires conçus pour la navigation hivernale peuvent s'attendre à l'assistance d'un brise-glace.

44.

Sturm- und Eiswarnung. Skagerrak und Kattegatt: heute abend Nordwest 30 kn. Belte, westliche und südliche Ostsee: Wind aus südlichen Richtungen zunehmend auf 30 kn, heute nacht Nord bis Nordwest 30 bis 40 kn, Zentrale Ostsee: Südwest zunehmend auf 35 kn.

Gale and ice warning. Skagerrak and Kattegatt: tonight northwest 30 kts. The Belts, Western and Southern Baltic: wind from south increasing to 30 kts, tonight north to northwest 30 to 40 kts, Central Baltic: southwest increasing to 35 kts.

Avis de coups de vent et de glace. Skagerrak et Kattegat: cette nuit direction nord-ouest 30 nœuds. Le Betts, la Baltique ouest et sud : vents direction sud avec un accroissement jusqu'à 30 nœuds, cette nuit direction nord à nord-ouest de 30 jusqu'à 40 noeuds, Baltique central : sud-ouest avec un accroissement jusqu'à 35 nœuds.

45.

Deutsche Navigationswarnung. Westliche Ostsee. Verkehrstrennungsgebiet südlich von Gedser. Austausch der Betonung des Verkehrstrennungsgebietes ist laut deutschen Nachrichten für Seefahrer 41/01 durchgeführt worden, beachte ebenfalls die Dänischen Nautischen Warnnachrichten 10/02.

German navigational warning. Western Baltic. Traffic separation scheme south of Gedser. Exchange of buoyage of the traffic separation scheme according to German notices to mariners 41/01 has been carried out, see also Danish navigational warning 10/02.

Message d'avertissement à la navigation allemande. Baltique ouest. Territoire de séparation de la circulation au sud de Gedser. Changement du bouetage du territoire de séparation de la circulation a été réalisé selon les notices allemandes aux navigateurs 41/01, considérer aussi le message d'avertissement à la navigation danois 10/02.

46.

Küstenwache Miami hat einen DSC-Notalarm von M/S Uranus empfangen. Die gemeldete Position ist 10° 04'N 077° 14'W. Die Schifffahrt wird gebeten scharf Ausschau zu halten und der Küstenwache Miami zu berichten.

Coast Guard Miami has received a DSC-distress alert from M/V Uranus. Reported position is 10° 04'N 077° 14'W. Shipping is requested to keep sharp lookout and to report to Coast Guard Miami.

Garde Côtière Miami a reçu une alerte ASN de détresse du navire Uranus. La position rapportée est 10° 04'N 077° 14'W. La navigation est priée de maintenir une surveillance accrue et d'en informer la Garde Côtière Miami.

47.

Küstenwache Falmouth hat folgende Information vom Fischereifahrzeug Parrain/FHEF erhalten. Die Meldung beginnt: "Mayday, alle Besatzungsmitglieder an Bord des Schiffes sind vom Rettungshubschrauber 137 geborgen worden und fliegen weiter nach Stornoway. Das Schiff treibt noch auf Position 59° 05'N 013° 55'W." Ende der Meldung.

Coast guard Falmouth received following information from fishing vessel Parrain/FHEF. The message begins: "Mayday all crew members on board of the vessel have been airlifted and are proceeding to Stornoway on rescue helicopter 137. The vessel is still adrift in position 59°05'N 0 13°55'W". End of message.

Garde côtière Falmouth a reçu les informations suivantes du navire de pêche Parrain/FHEF. Le message commence : "Mayday, tous les membres de l'équipage à bord ont été sauvés par l'hélicoptère de sauvetage 137 et continuent leur vol à Stornoway. Le navire continue de dériver sur la position 59'05'N 0 13'55'O". Fin du message.

48.

Dringende Meldung. Küstenwache Abteilung 7 in Miami empfing eine überfällige Meldung der Segeljacht "Windigo", 38 Fuß, die Fajardo am 20. Juni um 0800 Uhr Ortszeit verließ auf dem Weg nach Canaveral. Die Segeljacht ist weiß mit roten Aufbauten. Die Schifffahrt wird gebeten scharf Ausschau zu halten und der Küstenwache Miami Beobachtungen zu melden.

Urgent message. Coast Guard District 7 in Miami received an overdue report from sailing yacht "Windigo", length 38 feet, left Fajardo at 0800 UTC local time on June 20th with destination Canaveral. The sailing yacht is white with red superstructure. Shipping is requested to keep sharp lookout and to report any observation to Miami Coast Guard.

Information importante. Garde côtière détachement 7 à Miami a reçu un rapport en retard depuis un certain temps du voilier "Windigo", longueur 38 pieds, qui avait quitté Fajardo le 20 juin à 0800 heure locale avec destination Canaveral. Le voilier est blanc avec une superstructure rouge. La navigation est priée de surveiller attentivement et de rapporter toute observation à la garde côtière Miami.

49.

Aufhebung der Navigationswarnung Nr. 131. Leuchttonne "Troeskeln Vaestra" auf Position 59° 39,58'N 019° 51,72'O zerstört. Unterwasserhindernisse unter der

Wasseroberfläche. Die Ost-Kardinal Tonne wurde östlich der Hindernisse verankert. Großen Abstand halten.

Cancellation of navigational warning No. 131. Light buoy "Troeskeln Vaestra" in position 59° 39.58'N 019° 51.72'E destroyed. Underwater obstructions left below surface. East cardinal buoy established east of the obstructions. Wide berth requested.

Annulation du message d'avertissement à la navigation No. 131. La bouée lumineuse "Troeskeln Vaestra" sur la position 59° 39.58'N 019° 51.72'E a été détruite. Obstacles submergés. La bouée Est-Cardinale a été fixée à l'est des obstacles. Prière de garder une grande distance.

50.

Östlicher Englischer Kanal, Straße von Dover, Südliche Nordsee wird gemeldet, dass zahlreiche Baumstämme (Länge 7 m, Durchmesser 0,40 m) von Le Havre bis zur belgischen Küste treiben. Die Stämme treiben nach Norden in die südliche Nordsee. Die Schifffahrt wird gebeten scharf Ausschau zu halten und jede Beobachtung der Küstenwache Ostende zu melden.

Eastern Channel, Dover Strait, southern North Sea, numerous logs (length 7 m, diameter 0,40 m) reported adrift from Le Havre to the Belgian coast. Logs are drifting north into the southern North Sea. Shipping is requested to keep sharp lookout and to report any observation to Ostend Coast Guard.

Partie est du canal anglais, détroit de Douvre, au sud de la mer du Nord, nombreux rondin de bois (longueur 7m, diamètre 0.40m) ont été observés dérivant du Havre jusqu'à la côte belge. Rondins dérivant en direction nord vers la partie sud de la Mer du Nord. La navigation est priée de maintenir une surveillance accrue et de reporter à la garde côtière d'Ostende.

51.

Navigationswarnung Nr. 64 vom 13. Februar um 0915 UTC: ein großes Bündel Schnittholz treibt in der Deutschen Bucht im Verkehrstrennungsgebiet auf Position 53° 47,4' N 006° 11,1' O. Aufhebung der Navigationswarnung am 13. Februar um 1100 UTC.

Navigational warning No. 64 of 130915UTC Feb: a large package of timber is drifting in the German Bight traffic separation scheme in position 53°47.4'N 006°11.1'E. Cancellation of navigational warning at 131100 UTC Feb.

Message d'avertissement à la navigation n°64 du 13 février à 0915 UTC: un gros paquet de bois coupé dérive dans la baie allemande dans le système de séparation du trafic sur la position 53° 47,4' N 006° 11,1' E. Annulation du message d'avertissement à la navigation le 13 février à 1100 UTC.